

AMELIA EARHART MIRIAM MAKEBA PATRAS
MARIA CALLAS CLEOPATRA
RUTH BADER SMONIEBLES
GINSBURG NINA SIMONE

CONTES DE BONA NIT

PERA

VENES REBELS

100

@ HISTÒRIES

ELENA FAVILLI

FRANCESCA CAVALLO

CHANEL DE DONES EXTRAORDINÀRIES
JANE AUSTEN LOZEN ELISABET I SERENA WILLIAMS
MARIE CURIE

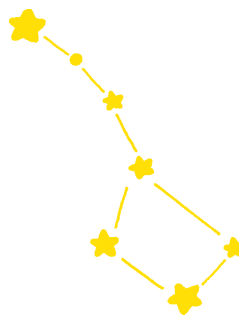
CONTES DE
BONA NIT
PERA
MENES
REBELS

100 HISTÒRIES DE DONES EXTRAORDINÀRIES

ELENA FAVILLI
I FRANCESCA CAVALLÓ

The title is rendered in a playful, hand-drawn style. 'CONTES DE' is in dark blue, 'BONA NIT' in light blue, 'PERA' in light blue with a yellow underline, 'MENES' in red with a blue outline, and 'REBELS' in yellow with a blue outline. The words are arranged in a circular fashion. Above the title is a large, light blue moon with dark blue spots. To the right is a yellow constellation with small yellow stars connected by thin lines. The entire composition is decorated with small red and blue stars and dots.

Estrella Polar



Estrella Polar

Títol original: *Good Night Stories for Rebel Girls*

© 2016, Timbuktu Labs, Inc.

Publicat originalment en anglès per Timbuktu Labs, Inc. of 405 Lexington Avenue, 19th Floor, New York, NY 10174, USA

Publicat mitjançant acord amb Timbuktu Labs, Inc. Negociat per Creative Artists Agency of 405 Lexington Avenue, 19th Floor, New York, NY 10174, USA actuant juntament amb INTERCONTINENTAL LITERARY AGENCY LTD, of 5 New Concordia Wharf, Mill Street, London, SE1 2BB, UK
www.rebelgirls.co

© de la traducció: Esther Roig, 2017

Disseny de coberta: Pemberley Pond

Disseny d'interiors: Cori Johnson

Direcció editorial i direcció d'art: Francesca Cavallo i Elena Favilli

© Grup Editorial 62, s.l.u., Estrella Polar, 2017

Av. Diagonal, 662-664, 08034 Barcelona

Primera edició: agost del 2017

ISBN: 978-84-9137-337-7

Dipòsit legal: B.14.925-2017

Imprès a Catalunya

Queda rigorosament prohibida sense autorització escrita de l'editor qualsevol forma de reproducció, distribució, comunicació pública o transformació d'aquesta obra, que serà sotmesa a les sancions establertes per la llei. Podeu adreçar-vos a Cedro (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necessiteu fotocopiar o escanejar algun fragment d'aquesta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 272 04 47). Tots els drets reservats.

• ÍNDEX •

PREFACI 11

ADA LOVELACE • MATEMÀTICA	14
ALEK WEK • SUPERMODEL	16
ALFONSINA STRADA • CICLISTA	18
ALICIA ALONSO • BALLARINA	20
AMEENAH GURIB-FAKIM • PRESIDENTA I CIENTÍFICA	22
AMELIA EARHART • AVIADORA	24
AMNA AL HADDAD • AIXECADORA DE PESOS	26
ANN MAKOSINSKI • INVENTORA	28
ANNA POLITKÓVSKAIA • PERIODISTA	30
ARTEMISIA GENTILESCHI • PINTORA	32
ASHLEY FIOLEK • PILOT DE MOTOCRÒS	34
ASTRID LINDGREN • ESCRIPTORA	36
AUNG SAN SUU KYI • POLÍTICA	38
BALKISSA CHAIBOU • ACTIVISTA	40
BRENDA CHAPMAN • DIRECTORA	42
LES GERMANES BRONTË • ESCRIPTORES	44
CATERINA LA GRAN • EMPERADRIU	46
CHOLITAS ESCALADORAS • ALPINISTES	48
CLAUDIA RUGGERINI • PARTISANA	50
CLEÒPATRA • FARAONA	52
COCO CHANEL • DISSENYADORA DE MODA	54
CORA CORALINA • POETESSA I PASTISSERA	56
COY MATHIS • ALUMNA D'ESCOLA PRIMÀRIA	58
ELISABET I • REINA	60
EUFROSINA CRUZ • ACTIVISTA I POLÍTICA	62

EVITA PERÓN • POLÍTICA	64
FADUMO DAYIB • POLÍTICA	66
FLORENCE NIGHTINGALE • INFERMERA	68
FRIDA KAHLO • PINTORA	70
GRACE HOPPER • INFORMÀTICA	72
GRACE O'MALLEY • PIRATA	74
HARRIET TUBMAN • DEFENSORA DE LA LLIBERTAT	76
HATXEPSUT • FARAONA	78
HELEN KELLER • ACTIVISTA	80
HILLARY RODHAM CLINTON • CANDIDATA A LA PRESIDÈNCIA	82
HIPÀTIA • MATEMÀTICA I FILÒSOFA	84
IRENA SENDLEROWA • HEROÏNA DE GUERRA	86
ISABEL ALLENDE • ESCRIPTORA	88
JACQUOTTE DELAHAYE • PIRATA	90
JANE AUSTEN • ESCRIPTORA	92
JANE GOODALL • PRIMATÒLOGA	94
JESSICA WATSON • MARINERA	96
JILL TARTER • ASTRÒNOMA	98
JINGŬ • EMPERADRIU	100
JOAN JETT • ESTRELLA DEL ROCK	102
JULIA CHILD • XEF	104
KATE SHEPPARD • SUFRAGISTA	106
LAKSHMI BAI • REINA I GUERRERA	108
LELLA LOMBARDI • PILOT DE FÓRMULA 1	110
LOZEN • GUERRERA	112
MAE C. JEMISON • ASTRONAUTA I METGESSA	114
MALALA YOUSAFZAI • ACTIVISTA	116
MANAL AL-SHARIF • ACTIVISTA	118
MARGARET HAMILTON • INFORMÀTICA	120
MARGARET THATCHER • PRIMERA MINISTRA	122
MARGHERITA HACK • ASTROFÍSICA	124

MARIA CALLAS • CANTANT D'ÒPERA	126
MARIA MONTESSORI • METGESSA I EDUCADORA	128
MARIA REICHE • ARQUEÒLOGA	130
MARIA SIBYLLA MERIAN • NATURALISTA	132
MARIE CURIE • CIENTÍFICA	134
MARY ANNING • PALEONTÒLOGA	136
MARY EDWARDS WALKER • CIRURGIANA	138
MARY KOM • BOXEJADORA	140
MATILDE MONTOYA • METGESSA	142
MAUD STEVENS WAGNER • TATUADORA	144
MAYA ANGELOU • ESCRIPTORA	146
MAYA GABEIRA • SURFISTA	148
MELBA LISTON • TROMBONISTA	150
MICHAELA DEPRINCE • BALLARINA	152
MICHELLE OBAMA • ADVOCADA I PRIMERA DAMA	154
MILLO CASTRO ZALDARRIAGA • PERCUSSIONISTA	156
LES GERMANES MIRABAL • ACTIVISTES	158
MIRIAM MAKEBA • ACTIVISTA I CANTANT	160
MISTY COPELAND • BALLARINA	162
NANCY WAKE • ESPIA	164
NANNY DELS MAROONS • REINA	166
NELLIE BLY • PERIODISTA	168
NETTIE STEVENS • GENETISTA	170
NINA SIMONE • CANTANT	172
POLICARPA SALAVARRIETA • ESPIA	174
RITA LEVI-MONTALCINI • CIENTÍFICA	176
ROSA PARKS • ACTIVISTA	178
RUTH BADER GINSBURG • JUTGESSA DEL TRIBUNAL SUPREM	180
RUTH HARKNESS • EXPLORADORA	182
SEONDEOK DE SILLA • REINA	184
SERENA I VENUS WILLIAMS • TENNISTES	186

SIMONE BILES • GIMNASTA	188
SONITA ALIZADEH • RAPERÀ	190
SYLVIA EARLE • BIÒLOGA MARINA	192
TAMARA DE LEMPICKA • PINTORA	194
VIRGINIA WOOLF • ESCRITORA	196
WANG ZHENYI • ASTRÒNOMA	198
WANGARI MAATHAI • ACTIVISTA	200
WILMA RUDOLPH • ATLETA	202
XIAN ZHANG • DIRECTORA D'ORQUESTRA	204
YAA ASANTEWAA • REINA GUERRERA	206
YOKO ONO • ARTISTA	208
YUSRA MARDINI • NEDADORA	210
ZAHA HADID • ARQUITECTA	212

ESCRIU LA TEVA HISTÒRIA 214

DIBUIXA EL TEU RETRAT 215

SALÓ DE LA FAMA DELS REBELS 216

IL·LUSTRADORS 221

AGRAÏMENTS 222

SOBRE LES AUTORES 223

• ADA LOVELACE •

MATEMÀTICA

Hi havia una vegada una nena que es deia Ada a qui li agradaven les màquines.

També li agradava la idea de volar.

Va estudiar els ocells per trobar l'equilibri perfecte entre la llargada de les ales i el pes del cos. Va provar materials i dissenys diferents. No va aconseguir planar com un ocell, però sí que va escriure un llibre preciós ple de dibuixos, titulat *Flyology*, on va documentar tots els seus descobriments.

Una nit, l'Ada va anar a un ball. Allà va conèixer un matemàtic vell i rondinaire que es deia Charles Babbage. L'Ada era una gran matemàtica i de seguida es van fer amics. En Charles va convidar l'Ada a veure una màquina que havia inventat. L'anomenava motor diferencial. Podia sumar i restar números automàticament. No ho havia fet mai ningú.

L'Ada en va quedar fascinada.

—I si construïm una màquina que pugui fer càlculs més complicats? —va proposar.

L'Ada i en Charles es van posar a treballar amb entusiasme. La màquina era enorme i necessitava un motor de vapor immens.

L'Ada volia anar més lluny.

—I si aquesta màquina pogués tocar música i mostrar lletres a més de números?

Estava descrivint un ordinador molt abans que s'inventessin els ordinadors moderns!

L'Ada va crear el primer programa d'ordinador de la història.

10 DE DESEMBRE DE 1815 – 27 DE NOVEMBRE DE 1852

REGNE UNIT

IL·LUSTRACIÓ
D'ELISABETTA STOINICH

«EL MEU CERVELL
ÉS MÉS QUE SIMPLEMENT MORTAL,
COM EL TEMPS DEMOSTRARÀ».

ADA LOVELACE

Hi havia una vegada una nena que es deia Alek que sempre es parava al costat d'un arbre de mango per menjar-se'n un fruit quan tornava a casa de l'escola.

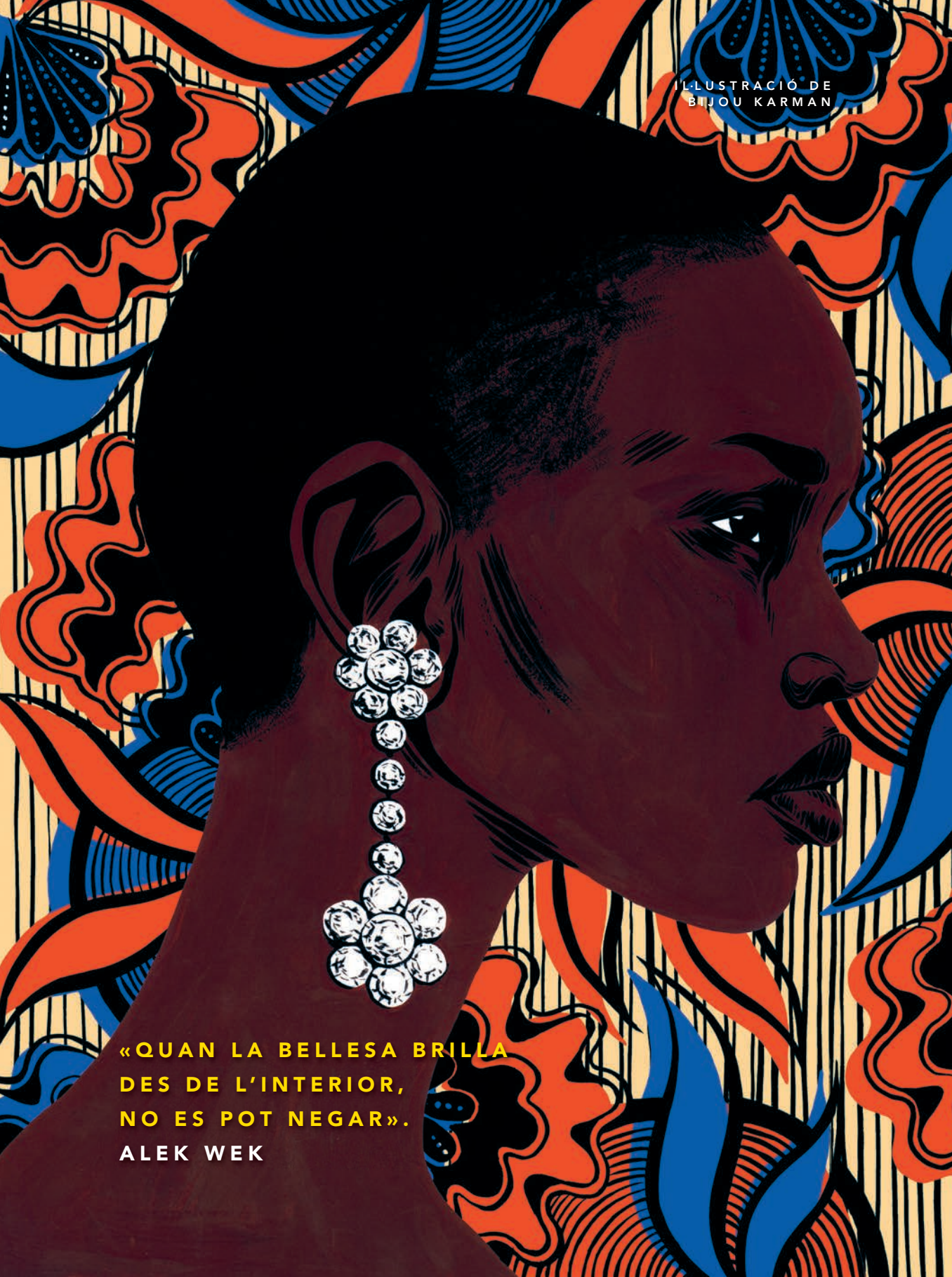
Al poble de l'Alek no hi havia aigua corrent ni electricitat. Havien d'anar caminant fins a un pou per tenir aigua potable, però ella i la seva família tenien una vida senzilla i feliç.

Aleshores, va esclatar una guerra terrible i la vida de l'Alek va canviar per sempre. Sentint com les sirenes udolaven al seu poble, l'Alek i la seva família van haver de fugir del combat. Era l'estació de les pluges. El riu havia crescut, els ponts que el travessaven estaven inundats i l'Alek no sabia nedar. Li feia molta por ofegar-se, però la seva mare la va ajudar a travessar a l'altra riba. Pel camí, la mare de l'Alek va bescanviar paquets de sal per menjar i passaports perquè no tenien diners. Van poder escapar-se de la guerra i van arribar a Londres.

Un dia que l'Alek era en un parc se li va acostar un caçatalents d'una famosa agència de models. Volia contractar l'Alek per fer de model. La mare de l'Alek no en va voler saber res. Però l'agent hi va insistir i, finalment, la mare hi va consentir.

L'Alek era tan diferent de totes les altres models que de seguida va causar sensació.

L'Alek vol que totes les nenes del planeta sàpiguen que «Ets bonica. No passa res si ets poc convencional, no passa res si ets tímida. No cal que siguis igual que els altres».



IL·LUSTRACIÓ DE
BIJOU KARMAN

«QUAN LA BELLESA BRILLA
DES DE L'INTERIOR,
NO ES POT NEGAR».

ALEK WEK

• ALFONSINA STRADA •

CICLISTA

Hi havia una vegada una nena que anava tan de pressa amb la bicicleta que els seus pares no la podien ni veure.

—No corris tant, Alfonsina! —cridaven els pares. Massa tard... ja els havia deixat enrere.

Quan es va casar, la seva família es pensava que s'oblidaria de l'esbojarrada idea de ser ciclista. En lloc d'això, el dia del casament, el seu marit li va regalar una bicicleta de carreres nova de trinca. Se'n van anar a viure a Milà. L'Alfonsina es va començar a entrenar professionalment.

Era tan ràpida i tan forta que pocs anys després va participar al Giro d'Itàlia, una de les curses més exigents del món. Cap dona no ho havia intentat mai. «No se'n sortirà», deia la gent. Però a l'Alfonsina no la podia parar ningú.

La cursa va ser llarga i esgotadora, amb vint-i-un dies d'etapes per les carreteres de muntanya més costerudes d'Europa. Dels noranta ciclistes que van començar, només en van arribar trenta a la meta: l'Alfonsina en va ser un. La van rebre com una heroïna.

L'any següent li van prohibir participar-hi.

—El Giro és una cursa per a homes —van afirmar les autoritats. Però això tampoc la va aturar.

Hi va participar igualment i va establir un rècord de velocitat que es va mantenir vint-i-sis anys, tot i que va fer servir una bicicleta de vint quilos i d'una sola velocitat!

S'alegraria de saber que les coses han canviat molt des d'aleshores. Ara és molt habitual que les ciclistes participin a les curses. Fins i tot és un esport olímpic.

16 DE MARÇ DE 1891 – 13 DE SETEMBRE DE 1959

ITÀLIA



IL·LUSTRACIÓ DE
CRISTINA PORTOLANO

«NINGÚ NO POT ATURAR
LA MEVA BICI».

ALFONSINA STRADA

• ALICIA ALONSO •

BALLARINA

Hi havia una vegada una nena cega que va arribar a ser una gran ballarina.

Es deia Alicia.

L'Alicia no era cega de naixement i ja era una ballarina meravellosa amb una gran carrera de futur quan es va posar malalta. Va anar perdent visió. Va haver d'estar-se molts mesos al llit sense moure's, però l'Alicia havia de ballar, i va ballar de l'única manera que podia.

—Ballava mentalment. Cega, immòbil, estirada panxa enlaire, em vaig ensenyar a ballar *Giselle*.

Un dia, la primera ballarina del Ballet de Nova York es va lesionar. Van demanar a l'Alicia que la substituís. Ja estava parcialment cega, però com podia dir que no? El ballet era *Giselle*!

Tan bon punt va començar a ballar, el públic se'n va enamorar.

L'Alicia ballava amb gràcia i seguretat malgrat que amb prou feines hi veia. Va assajar amb els seus companys perquè se situessin exactament on els necessitava en el moment precís.

El seu estil era tan únic que li van demanar que ballés amb la seva companyia de ballet per tot el món. Però el seu somni era portar el ballet clàssic a Cuba, el seu país natal.

Després dels seus viatges, va començar a ensenyar ballet clàssic a ballarins cubans. Va fundar la Companyia de Ballet Alicia Alonso, que més tard es va convertir en el Ballet Nacional de Cuba.

NASCUDA EL 21 DE DESEMBRE DE 1921

CUBA



IL·LUSTRACIÓ
D'ANA JUAN

«UN BALLARÍ HAURIA
D'APRENDRE DE
TOTES LES ARTS».
ALICIA ALONSO